

日本語 (にほんご · Nihongo)

Expresiones importantes

Nakerebanaranai
なければならぬ

あした、部屋代を 払わなければならぬ。
ashita, heyadai o **harawanakerebanaranai**.
Mañana **tengo que pagar** la habitación.

Punto importante

1. Tengo, debo
2. Su forma formal es: **nakerebanarimasen**
3. Nakerebanaranai / nakerebaikenai / nakutewanaranai / nakutewaikenai, se usan con el mismo significado pero de una manera más personal

Vなければ / Adj.イ、くなければ / Adj.な、でなければ / Sでなければ + ならない

Ejm.:

1. 加藤先生 に レポートを 出さなければならぬ。
Katō sensei ni repōto o **dasanakerebanaranai**.
Debo de entregar el informe al profesor Kato.
2. レストランは安いことも大事だが、なによりもまず、おいしくなければならぬ。
Resutoran wa yasui kotomo daiji daga, nani yorimo mazu, **oishikunakerebanaranai**.
Es importante que los restaurantes sean baratos, pero sobre todo, **tienen que ser deliciosos**.
3. 日本では 家に 入るとき、靴を 脱がなければなりません。
Nihon dewa ie ni hairu toki, kutsu o **nuganakerebanarimasen**.
En Japón, **debes quitarte** los zapatos al entrar a una casa.



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: idiomas@apj.org.pe Horario de atención:

De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

f Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

Conversación (会話)



ポビー、
 コロナウィルスの予防方法って知ってる？
 Bobii,
 koronaurisu no yobō hōhōtte shitteru?
 Bobby,
 ¿Sabes cómo prevenir el coronavirus?

マスクをすることでしょう？
 Masuku o surukoto deshō?
 ¿Usando una máscara?



そーだねポビー！でも、
 手を洗うこともすごく大事なんだ！
 Sōdane Bobii! Demo,
 te o arau koto mo sugoku daijinanda!
 ¡Es cierto, Bobby!
 ¡Pero lavarse las manos también es muy importante!

なるほど！
 正しい手の洗い方を覚えなければならないね！

Naruhodo!
 Tadashii te no araikata o oboenakerebanaranai ne!
 ¡Ya veo! Entonces
 ¡Tenemos que aprender a lavarnos las
 manos correctamente!



さすがポビー！
 ちゃんと手を洗うだけでコロナウ
 イルスの予防ができるんだ！
 Sasuga Bobii!
 Chanto te o araudake de koronaurisu
 no yobō ga dekirunda!
 ¡Muy bien Bobby! Como ves
 ¡Puedes prevenir el coronavirus
 con solo lavarte las manos adecuadamente!

みんなもしっかり手を洗おう！
 Minna mo shikkari te o araō!
 ¡Ya saben, todos a lavarnos bien las manos!

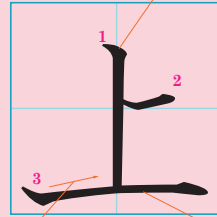


KANJI (漢字)

KANJI 3

Arriba: Ue

La línea vertical va al centro de la horizontal



Arriba hacia la derecha Línea un poco larga



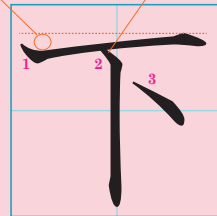
Lectura kun: 「うえ」 ue,
 「あがる」 agaru,
 「あげる」 ageru
 Lectura on: 「ジョウ」 jō
 Número de trazos: 3

Ejm.: テーブルの 上 に あります。
 (tēburu no ue ni arimasu.)
 está sobre la mesa.

ビルの 屋上
 (biiru no okujō)
 azotea del edificio

Abajo: Shita

Arriba hacia la derecha La línea vertical, desde el centro



Lectura kun: 「した」 ue,
 「さげる」 sageru,
 「おりする」 oriru
 Lectura on: 「カ」 ka
 「ゲ」 ge
 Número de trazos: 3

Ejm.: 大きな 木 の 下
 (ōkina ki no shita)
 debajo de un gran árbol

地下鉄の駅
 (chikatetsu no eki)
 estación del metro

Estado de emergencia

緊急事態



Estos últimos días, la expresión “Estado de emergencia” (*kinkyū jitai*) ha sido para muchas personas alrededor del mundo 世界中 (*sekaijū*) quizás algo nuevo, esto debido a la situación que vivimos por motivo de la pandemia パンデミック (*pandemikku*) que ha ocasionado el nuevo coronavirus que causa la enfermedad Covid-19 新型コロナウイルス (*shingata korona uirusu*). Pero ¿qué quiere decir estado de emergencia? ¿Entendemos la importancia de esto durante la situación que nos toca vivir como sociedad? Veamos: El estado de emergencia es el escenario excepcional que afecta a una nación y que puede ser declarada por el gobierno de un país por causas como catástrofes naturales, amenaza de guerra interna o externa, perturbación del orden interno del país o por brotes de enfermedades graves o pandemias como la que vivimos en la actualidad. El estado de emergencia se puede disponer a nivel regional o nacional según corresponda. Y en este tiempo se restringen o suspenden algunos derechos de los ciudadanos, como la libertad de tránsito, libertad de reunión, entre otras acciones, que buscan garantizar la seguridad nacional o evitar que la situación se agrave.

En Japón, este término básicamente las leyes la unifican como 緊急事態 *kinkyū jitai* (Estado de emergencia), aunque en los medios es posible

Artículo (記事)

que lo veamos como: 非常事態 (*hijō jitai*) o 非常事態宣言 (*hijō jitai sengei*) *hijō jitai sengen*, que se puede traducir como “Declaración de estado de emergencia”, pero todas ellas tienen el mismo sentido. Por ello es posible que pueda causar alguna confusión.

Al cierre de este boletín, el primer ministro del Japón, Shinzo Abe, había declarado el estado de emergencia por un mes (hasta el 6 de mayo) en 7 prefecturas, lo cual busca tomar más medidas para reforzar las peticiones de distanciamiento social.

Por otro lado, en Perú, como ya sabemos, dentro de las disposiciones que se han tomado está el aislamiento social obligatorio, el cual restringe el libre tránsito a partir de los horarios establecidos por el Gobierno según las regiones de nuestro país. El 26 de abril es la fecha que se ha determinado para concluir parcialmente con estas medidas, que tienen como único objetivo detener los contagios por el COVID-19, que se ha extendido y se propaga con rapidez, amenazando la vida y la rutina de la gente, así como la economía a nivel nacional y mundial.

Está en nuestras manos ayudar a que esta situación no se extienda por más tiempo y que el virus no se propague. Por ello debemos tomar en cuenta todas las medidas que el Gobierno recomienda, como el lavado de manos con agua y con jabón, uso de máscaras al salir (solo si es estrictamente necesario) en los horarios estipulados, mantener la distancia con las personas alrededor y todo lo necesario para ganarle a este virus.

Y recuerda: #YoMeQuedoEnCasa

Efemérides (出来事)

Día de la Fundación de la Universidad de Tokio

El 12 de abril de 1877 (Meiji 10) se estableció la Universidad de Tokio 東京大学 (actualmente conocida como Tōdai) unificando la Escuela Kaisei de Tokio y la Escuela de Medicina de Tokio. Esta casa de estudios, considerada la más antigua y sin lugar a duda la más prestigiosa dentro del Japón y el mundo, abrió sus puertas



東京大学
THE UNIVERSITY OF TOKYO

con cuatro facultades: la Facultad de Derecho, la Facultad de Ciencias, la Facultad de Literatura y la Facultad de Medicina.

Reto del mes (今月のチャレンジ)



El Perú tiene el maravilloso privilegio de contar con hermosos paisajes que la Cordillera de los Andes アンデス山脈 (Andes Sanmyaku) puede darle a nuestro territorio de norte a sur. Pero, ¿sabías que Japón también cuenta con su propia cordillera a pesar de ser una isla 島 (shima)? Nos referimos a los Alpes Japoneses 日本アルプス (Nihon Arupusu), que se encuentran en el Parque Nacional Chūbu Sangaku y donde se puede disfrutar de la naturaleza y de montañas con más de 3000 metros de altura. Pregunta ¿Qué prefecturas comprenden esta cordillera?

1. Niigata, Toyama, Ishikawa y Gifu
2. Niigata, Toyama, Nagano y Gunma
3. Niigata, Toyama, Nagano y Gifu
4. Niigata, Nagano, Ishikawa y Gifu

Envía tu respuesta hasta el 15 de mayo a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

Las palabras, son interesantes 1 (言葉は、おもしろい①)

Las abreviaturas 略語 (Ryakugo)

Hay muchas palabras en japonés que se han abreviado para facilitar su uso diario. De esta manera podemos aprender muchas palabras largas en su forma corta. Encontraremos algunas palabras que seguro te sorprenderán. Por ejemplo: Televisión, conocida como “Terebi” en japonés viene de la palabra テレビジョン (Terebishon), casi como en el español, ¿curioso verdad? La manera en que se forman puede ser:

1. Tomado solo la parte de inicio:
ビルディング → ビル (biru = edificio)
2. Tomado solo el final:
プラットフォーム → ホーム (hōmu = plataforma)
3. Tomando el inicio de una palabra compuesta:
特別急行列車 → 特急 (tokkyū = tren súper expreso)
4. Tomando el final de dos palabras:
東京・横浜 → 京浜 (Keihin = Tokio y Yokohama)
5. Tomando el inicio y el final:
高等学校 → 高校 (kōkō = Escuela secundaria superior)
6. Tomando el final y el inicio:
大阪大学 → 阪大 (Handai = Universidad de Ōsaka)

Aquí otros ejemplos que te servirán:

- パトロールカー → パトカー (patokā = patrullero)
- 日本銀行 → 日銀 (Nichigin = Banco de Japón)
- 日本赤十字 → 日赤 (Nisseki = Cruz Roja del Japón)
- 東京大学 → 東大 (Tōdai = Universidad de Tokio)
- 入学試験 → 入試 (nyūshi = examen de ingreso)

Estamos seguros que en tu aprendizaje podrás encontrar mucho más abreviaturas que te ayudaran a mejorar tu nihongo.

“Nihongo Nōryoku Shiken” 2020

日本語能力試験

JLPT Japanese Language Proficiency Test

Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

Ampliación de inscripciones

Del 27 de abril al 8 de mayo de 2020

申し込み受付期間:
2020年4月27日(月) ~ 5月8日(金)

Fecha del examen:
5 de julio de 2020 (Domingo)

試験日: 2020年7月5日(日)
Lugar:
Centro Cultural Peruano Japonés
場所: 日秘文化会館

[Comunicado 2]

Nueva ampliación de inscripciones del Examen de Aptitud de Idioma Japonés “Nihongo Nōryoku Shiken” 2020 - 1.

El Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ informa que, previa consulta con la Fundación Japón, se ha determinado ampliar nuevamente el plazo de las inscripciones para el examen y **reanudarlas del 27 de abril al 8 de mayo.**

(Estas fechas se mantendrán en tanto el estado de emergencia concluya el 26 de abril). Cualquier cambio se estará informando oportunamente.

Para más información pueden escribir al email: jlpt@apj.org.pe

APJ ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA